

HORS-SÉRIE JEUNESSE

Le magazine de Colmar Agglomération

# ÇA C'EST NOUS

Dàss sèn mэр



**HORS-SÉRIE JEUNESSE  
80 ANS DE LA LIBÉRATION  
DE LA POCHE DE COLMAR**

## P.07

Mots mêlés  
et mots casés!

## P.09

Que mangeait-on  
pendant la guerre ?

## P.13

À tes crayons!



### P.03 ÉDITO

### P.04 LE VISITEUR DU PASSÉ

Un matin, Lola rencontre Jean, un garçon qui vient du passé !

### P.06 LANGUES

Des mots en alsacien se sont glissés dans cette lettre...

### P.07 MOTS MÊLÉS ET MOTS CASÉS!

### P.08 TEXTE À TROUS

Comment s'est passée la libération de la Ville de Colmar ?

### P.09 VIE QUOTIDIENNE

Que mangeait-on pendant la guerre ?

### P.10 LES 7 DIFFÉRENCES

### P.11 AS-TU BIEN TOUT RETENU ?

Réponds à ces questions !

### P.12 LABYRINTHE

### P.13 COLORIAGE

À tes crayons !

### P.14 AGENDA

Le programme des animations au Parc des expositions de Colmar

### P.15 SOLUTIONS DES JEUX

Hors-série jeunesse  
Magazine de Colmar Agglomération  
32 cours Sainte-Anne, Colmar  
03 69 99 55 55  
Janvier 2025  
ISSN 2970-6009

Directeur de la publication :  
Éric Straumann, Président  
de Colmar Agglomération

Rédactrice en chef :  
Lucie Hamon, Directrice de la communication  
lucie.hamon@colmar.fr

Rédaction :  
Clotilde Percheminier  
Marie Schilz

Crédit photos et illustrations :  
Direction de la communication  
Camille Appelt

Conception :  
Gwendoline Bernuzzi

Impression :  
Freppel Wintzenheim

# LES QUESTIONS DE LOLA AU PRÉSIDENT DE COLMAR AGGLOMÉRATION

Lola, la jeune Colmarienne dessinée en couverture, a quelques questions à poser à Éric Straumann, Président de Colmar Agglomération, concernant le 80<sup>e</sup> anniversaire de la Libération de la Poche de Colmar.

## TOUT LE MONDE PARLE DES 80 ANS DE LA LIBÉRATION, POUVEZ-VOUS M'EXPLIQUER CE QUE C'EST ?



Éric Straumann : Imagine-toi, de 1940 à 1945, notre pays était en guerre. L'Allemagne nazie occupait la France, c'est-à-dire que les habitants n'avaient plus de libertés fondamentales et la terreur régnait. Puis, petit à petit, les Français, aux côtés des Anglais et des Américains notamment, ont combattu pour la liberté. Des soldats se sont mobilisés, ont formé une armée, et ont repoussé l'occupant. Au début de l'année 1945, il y a exactement 80 ans, ils ont redonné sa liberté à notre territoire. Alors, cette année, nous célébrerons ces événements historiques comme il se doit. Un programme d'animations d'une ampleur sans précédent a été mis en place : des moments festifs seront organisés et des hommages rendus, dans toute l'agglomération.

## POURQUOI AUTANT D'ANIMATIONS SONT-ELLES ORGANISÉES ?

E. S. : Nous ne pouvons pas oublier le sacrifice des soldats qui ont donné leur vie pour notre liberté. Cet anniversaire sera une occasion unique de se rassembler autour de notre histoire. Mais aussi de la transmettre aux jeunes générations, dont tu fais partie, et entretenir la mémoire.

## COMMENT EST-CE QUE JE POURRAI PARTICIPER, MOI ?

E. S. : Je t'invite à te rendre au Parc des expositions de Colmar, entre le 31 janvier et le 3 février prochains. Là-bas, tu pourras rencontrer des passionnés de reconstitution historique : ils apporteront du matériel, des véhicules d'époque, et seront vêtus d'uniformes militaires. Le samedi 1<sup>er</sup> et le dimanche 2 février, un cortège de véhicules militaires parcourra les communes de Colmar Agglomération : il passera forcément dans la tienne ! Enfin, n'hésite pas à participer aux commémorations se déroulant dans ta commune, mais aussi à poser des questions aux personnes de ta famille. Certains ont peut-être connu ces événements historiques, et pourront te les raconter.

En attendant, découvre dans ce magazine les aventures de Lola et Jean. Grâce à des jeux et des exercices, tu en sauras plus sur cette période de notre histoire.

Éric Straumann  
Président de Colmar Agglomération | Maire de Colmar

# LE VISITEUR DU PASSÉ

Le matin du 2 février 2025, Lola, une jeune Colmarienne de 9 ans, marche dans les rues de la ville : ses parents lui ont demandé d'aller acheter une baguette à la boulangerie. Mais à cause du brouillard, elle a du mal à s'y retrouver. Après plusieurs minutes d'errance, elle arrive sur la place de la Cathédrale. L'endroit est désert. Il n'y a qu'un jeune garçon, assis sur un banc, qui a l'air d'avoir son âge. Il porte un béret, une chemise et des bretelles attachées à son short. Lola entame la conversation.

**Lola** – Bonjour, je m'appelle Lola ! Qui es-tu ?

**Jean** – Bonjour, mon prénom est Jean, je suis Colmarien. Mais je viens du passé. Mon Colmar à moi, c'est celui de 1945 !

**Lola** – 1945... Tu as donc fait un bond de 80 ans dans le futur ! À quoi ressemble la ville à ton époque ?

**Jean** – À Colmar, le 2 février 1945, la joie et le bonheur règnent dans les rues. La ville est libérée ! Tu sais, Lola, la guerre fait rage depuis 1939 et oppose plusieurs pays du monde entier. L'Allemagne, dirigée par le régime nazi, a envahi la France en 1940. Les militaires allemands occupent l'Alsace et la Moselle depuis plus de 4 ans.

**Lola** – Tu me parles de la Seconde Guerre mondiale... Comment c'était ?

**Jean** – Les nazis ont imposé leur loi. Pendant toute cette période, la vie était dure et mes parents étaient très inquiets : ils entendaient sans arrêt des histoires d'hommes et de femmes arrêtés et transportés dans des camps. Nos libertés ont été fortement réduites. Et puis, à l'école, il fallait parler allemand ! Un nouvel instituteur est arrivé et ne faisait cours qu'en allemand. Les prénoms qui sonnaient trop français ont dû être changés : l'administration allemande, par exemple, m'a renommé Hans ! Mais, bien sûr, mes copains ne m'ont jamais appelé Hans...

**Lola** – Comment les militaires allemands ont-ils été repoussés ?

**Jean** – Ce sont les soldats français et américains qui se sont battus pour libérer l'Alsace. En août 1944, l'armée a débarqué dans le sud de la France et est remontée jusqu'à l'Alsace. Fin 1944, on pensait que la libération serait imminente ! Mais nous nous sommes trompés... Une poche de résistance allemande s'est formée tout autour de Colmar. C'est la "Poche de Colmar". Heureusement, à partir du 20 janvier 1945, l'armée a lancé l'offensive décisive pour libérer la région.

**Lola** – Y a-t-il eu beaucoup de destructions à Colmar ?

**Jean** – À Colmar, les dégâts sont restés limités. En revanche, des combats intenses et dévastateurs se sont déroulés dans les villages alentour. De nombreuses communes ont été bombardées. Jébsheim, par exemple, a été détruite à plus de 80%.

**Lola** – C'est terrible...

**Jean** – Oui, c'était très dur. Mais la libération est arrivée ! À Colmar, tout le monde a fait la fête dans les rues !

Le 8 mai 1945, l'Allemagne nazie capitule officiellement. Cela met fin à la Seconde Guerre mondiale en Europe. Mais lors de sa discussion avec Lola, Jean ne le sait pas encore...

## LEXIQUE

**Armée** : l'ensemble des forces militaires d'un pays qui combattent pour le défendre.

**Seconde Guerre mondiale** : guerre qui a duré de 1939 à 1945 et a opposé des pays du monde entier.

**Occupation** : situation dans laquelle un pays est sous la domination d'un autre, de manière forcée. De 1940 à 1945, une grande partie de la France était occupée par l'Allemagne nazie. L'occupation était encore plus stricte en Alsace et en Moselle.

**Libération** : pendant la Seconde Guerre mondiale en France, la libération signifie la fin de l'occupation de l'Allemagne nazie.



Jean

Lola

# LA LETTRE DE LA MAMAN DE JEAN

Elsa, la mère de Jean, a écrit une lettre pour expliquer à son enfant l'un des aspects les plus difficiles de la vie pendant la Seconde Guerre mondiale. Quelques mots d'alsacien se sont glissés dans son texte...

*Mi liebes Kind,*

*Je voulais t'adresser ces quelques lignes pour te dire à quel point nous avons souffert pendant la guerre. Nous avons essayé de ne pas te montrer nos sentiments, et j'espère que nous avons réussi. Mais il est temps de te dire la vérité.*

*Il y a trois ans, en 1942, une loi a été publiée. Les populations d'Alsace et de Moselle étaient obligées de s'engager dans l'armée allemande. C'était un crève-cœur, une véritable torture, car nous ne voulions pas nous battre pour les nazis. Mais nous n'avions pas le choix. Si nous refusions, ou si nous nous cachions, la police nous aurait arrêtés et nous aurions eu de sérieux ennuis. Cette loi s'appelle « l'incorporation de force ».*

*Di grosse Briieder, Charles, a été appelé. Nous étions bouleversés. Un matin, il a dû se rendre au point de rendez-vous : **der Bahnhof**. Et il est parti. Je pleurais sans arrêt.*

*Apparemment, il a été envoyé se battre dans les pays de l'Est. **Jeder Dàà**, je pensais à lui. Pendant de nombreux mois, nous n'avons pas eu de nouvelles de lui. Heureusement, il est rentré deux ans plus tard. Mais ce n'est pas le cas de tous les soldats. Ton frère, je l'ai serré très fort dans mes bras.*

*Dina Màmme, Elsa*

## TRADUCTION

### Alsacien

Mi liebes Kind : mon cher enfant  
Di Brüeder : ton frère  
gross : grand  
der Bahnhof : la gare  
Jeder Dàà : chaque jour  
Dina Màmme : ta maman

### Allemand

Mein liebe Kind : mon cher enfant  
Dein Bruder : ton frère  
gross : grand  
Der Bahnhof : la gare  
Jeder Tag : chaque jour  
Deine Mama : ta maman



# MOTS MÊLÉS ET MOTS CASÉS

## MOTS MÊLÉS : LES VÉHICULES PRÉSENTS DURANT LA LIBÉRATION

Retrouve dans la grille les mots de la liste ci-dessous. Ils y sont mêlés dans tous les sens (horizontalement, verticalement, en diagonale, et dans les deux sens de lecture). Ils peuvent même se croiser. Les lettres restantes forment le mot mystère.

- Dodge
- Avion
- Jeep
- Moto
- Voiture
- Navire
- Char

N	F	M	O	T	O	E
D	O	D	G	E	E	J
V	O	I	T	U	R	E
I	N	A	V	I	R	E
L	D	C	H	A	R	P

**Mot mystère :** \_ \_ \_ \_ \_

Évènement auquel tu pourras assister et qui aura lieu le 1<sup>er</sup> et 2 février dans toutes les communes de l'agglomération de Colmar.

## ZOOM SUR : LE DÉFILÉ DE LA LIBERTÉ

Organisé par Colmar Agglomération, le *Défilé de la liberté* regroupe une centaine de véhicules historiques qui retraceront le chemin des libérateurs de la Poche de Colmar.

Il partira du **Parc des expositions de Colmar** le **samedi 1<sup>er</sup> février un peu avant 9h** et traversera 25 communes dans la journée. Il sera aussi présent dans les **rues de Colmar** le **dimanche 2 février** après la cérémonie. Tu peux trouver tous les horaires pour ta commune aux pages 12 et 13!

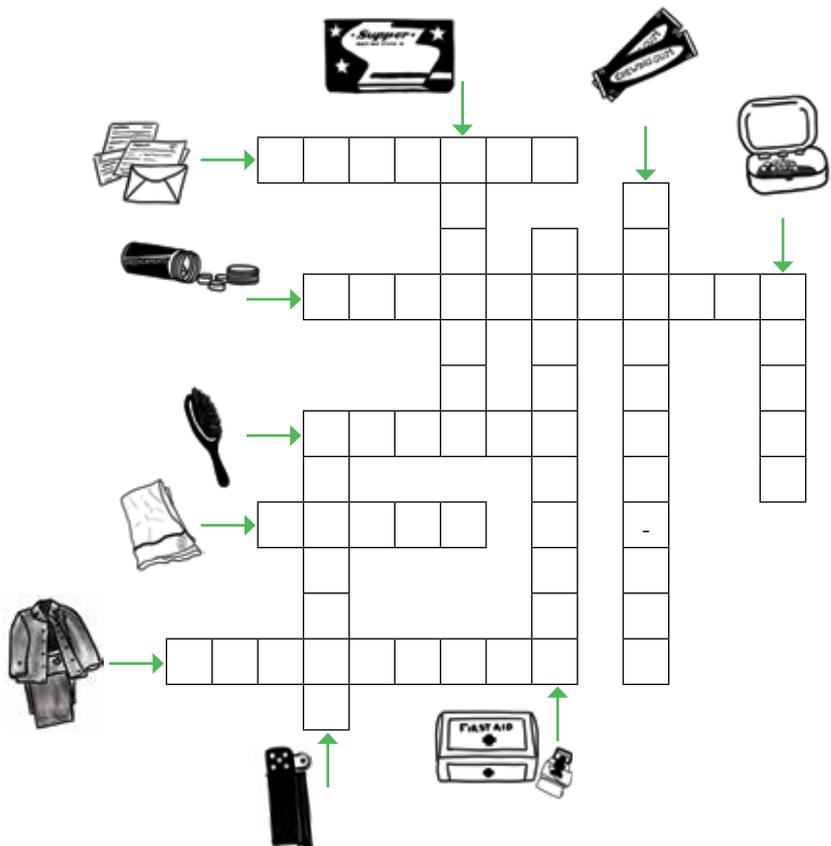
Lors de la libération, les soldats français et américains sont arrivés dans la Poche de Colmar à bord de plusieurs types de véhicules. Ils étaient tout d'abord dans **des chars**, comme le **Sherman**, qui peut peser jusqu'à plus de 32 tonnes et que tu pourras observer en dernière ligne du défilé ! Mais aussi dans des véhicules comme des **half-tracks**, véhicules américains qu'on peut aussi appeler **semi-chenillés**. À bord de leurs véhicules, les soldats distribuaient toutes sortes de gourmandises aux enfants, comme du chocolat ou des chewing-gums, peut-être que les conducteurs t'en distribueront aussi ?

Les véhicules que tu vas pouvoir voir pendant le *Défilé de la liberté* sont ceux de collectionneurs passionnés par les voitures et la Seconde Guerre mondiale. Si tu te rends au Parc des Expositions de Colmar tu pourras leur poser plein de questions sur leurs collections, savoir pourquoi ils sont passionnés par cette période et quels véhicules ils conduisent.

## MOTS CASÉS : DANS LES PAQUETAGES DES SOLDATS AMÉRICAINS

Un paquetage, c'est l'ensemble des objets d'équipement et de campement que l'on pouvait retrouver dans les sacs des soldats.

- Rations
- Chewing-gum
- Médicaments
- Brosse
- Briquet
- Vêtements
- Lettres
- Savon
- Pansements
- Linge



# LA LIBÉRATION, MOT POUR MOT...

Aide Lola à reconstituer ce texte à trous racontant la libération de Colmar en février 1945.

Depuis le 20 janvier 1945, les troupes françaises et \_\_\_\_\_ se battent sans relâche tout autour de Colmar pour repousser les militaires allemands qui occupent l'Alsace. À la fin du mois, plusieurs villages sont libérés : Houssen, Bischwihr, Wickerswihr, Jepsheim, etc.

Début février 1945, l'armée est aux portes de Colmar. Le \_\_\_\_\_ 1945 à 6h30 du matin, le général \_\_\_\_\_ donne l'ordre à ses troupes de rentrer dans la ville.

Les chars français atteignent la place Rapp à 11h30. Les Allemands battent peu à peu en \_\_\_\_\_. À 21h45, l'armée allemande annonce à la radio la perte de Colmar. La ville est officiellement libérée.

Partout dans les rues, les habitants célèbrent la libération. Vêtus de \_\_\_\_\_ traditionnels alsaciens, ils acclament et saluent les soldats.

Ensuite, les événements s'enchaînent. \_\_\_\_\_ est libérée le 4 février. Dans la nuit du 8 au 9, les soldats allemands traversent le \_\_\_\_\_ au niveau du pont de Chalampé. La \_\_\_\_\_ de Colmar est officiellement résorbée.

Les mots à placer :

- Schlessier
- 2 février
- Turckheim
- Rhin
- retraite
- américaines
- Poche
- vêtements



# QUE MANGEAIT-ON PENDANT LA GUERRE ?

Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce n'était pas possible d'aller au supermarché pour faire ses courses, déjà car les grandes surfaces n'existaient pas ! Alors, qu'est-ce que les habitants mangeaient ?

## LES CARTES DE RATIONNEMENT

Pendant la guerre, la nourriture se faisait rare : la production était en priorité envoyée aux soldats. Les autorités allemandes distribuaient des cartes de rationnement aux habitants. Ces derniers se présentaient avec ces cartes dans les magasins et recevaient une certaine quantité de nourriture.

## DES LÉGUMES ET DE LA VIANDE

Se nourrir était plus facile à la campagne qu'en ville. À la campagne, beaucoup d'habitants vivaient dans des fermes et cultivaient leurs terres. Ils faisaient pousser des légumes (navets, pommes de terre, choux-fleurs, etc.). Ils pouvaient aussi compter sur les œufs de leurs poules ou le lait des vaches.

Le troc s'organisait parfois entre les habitants de la ville et ceux des villages : les villageois fournissaient des produits frais (viande, légumes) aux citadins, en l'échange d'outils ou d'objets de la vie quotidienne, comme des lampes torches.

## LE PUMPERNICKEL, DU PAIN DUR COMME DE LA PIERRE

Pendant l'occupation nazie, un pain spécial qui venait d'Allemagne était fourni aux habitants : il s'agissait du "Pumpernickel", un pain de seigle très compact et foncé.

## CHEWING-GUMS ET CHOCOLAT, TROP BONS !

Les soldats américains, en libérant l'Alsace, distribuaient des chewing-gums et du chocolat dans tous les villages. Pour les habitants, c'était une véritable nouveauté : ils n'en avaient jamais goûté auparavant !



Tu veux en savoir plus sur la Seconde Guerre mondiale dans la région ? Va visiter le *Musée mémorial des combats de la Poche de Colmar*, à Turckheim !

25 rue du Conseil, Turckheim

+d'infos : par téléphone : 03 89 80 86 66, ou via le site web [musee.turckheim-alsace.com](http://musee.turckheim-alsace.com)

# LES 7 DIFFÉRENCES

Sauras-tu trouver les 7 différences qui se cachent dans la 2<sup>e</sup> photo ?



Cette photo a été prise à l'occasion de la cérémonie de commémoration de la Libération de Colmar, le 2 février 2024. Les élèves des écoles de Colmar ont participé à cette cérémonie : ils ont fabriqué eux-mêmes les décorations des lettres bleues !

Ces lettres forment les mots "Liberté Égalité Fraternité", la devise républicaine. On peut lire aussi ces mots sur les façades des mairies.

Réponses en page 15!

# AS-TU BIEN TOUT RETENU ?

## 1) RELIE LES DATES CI-DESSOUS AUX ÉVÉNEMENTS HISTORIQUES CORRESPONDANTS...

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Début de la Seconde Guerre mondiale ■                                  | ■ a. Septembre 1939  |
| 2. Annexion de l'Alsace à l'Allemagne nazie ■                             | ■ b. 15 août 1944    |
| 3. Débarquement des soldats français et américains en Provence ■          | ■ c. 2 février 1945  |
| 4. Libération de Colmar ■   | ■ d. 8 mai 1945      |
| 5. Capitulation de l'Allemagne nazie, fin de la Seconde Guerre mondiale ■ | ■ e. 18 octobre 1940 |

Besoin d'aide ? Retourne pages 4 et 5!

## 2) VRAI OU FAUX ?

Quand les Américains ont distribué des chewing-gums aux habitants en 1945, tout le monde connaissait déjà cette sucrerie.

Besoin d'aide ? Retourne page 9!

## 3) POURQUOI ELSA ÉTAIT INQUIÈTE POUR CHARLES, LE FRÈRE DE JEAN ?

- a) Car il était obligé d'aller se battre dans l'armée du régime nazi.
- b) Car il est tombé malade.
- c) Car il s'est engagé dans la Résistance.

Besoin d'aide ? Retourne page 6!

## 4) TRADUIS LES MOTS SUIVANTS DE L'ALLEMAND AU FRANÇAIS

Der Bahnhof: \_\_\_\_\_

Die Eltern: \_\_\_\_\_

Mein Bruder: \_\_\_\_\_

Besoin d'aide ? Retourne page 6!

## 5) CHARADE

Mon premier est un animal qui fait la roue.

Mon deuxième signifie « ce sont eux ».

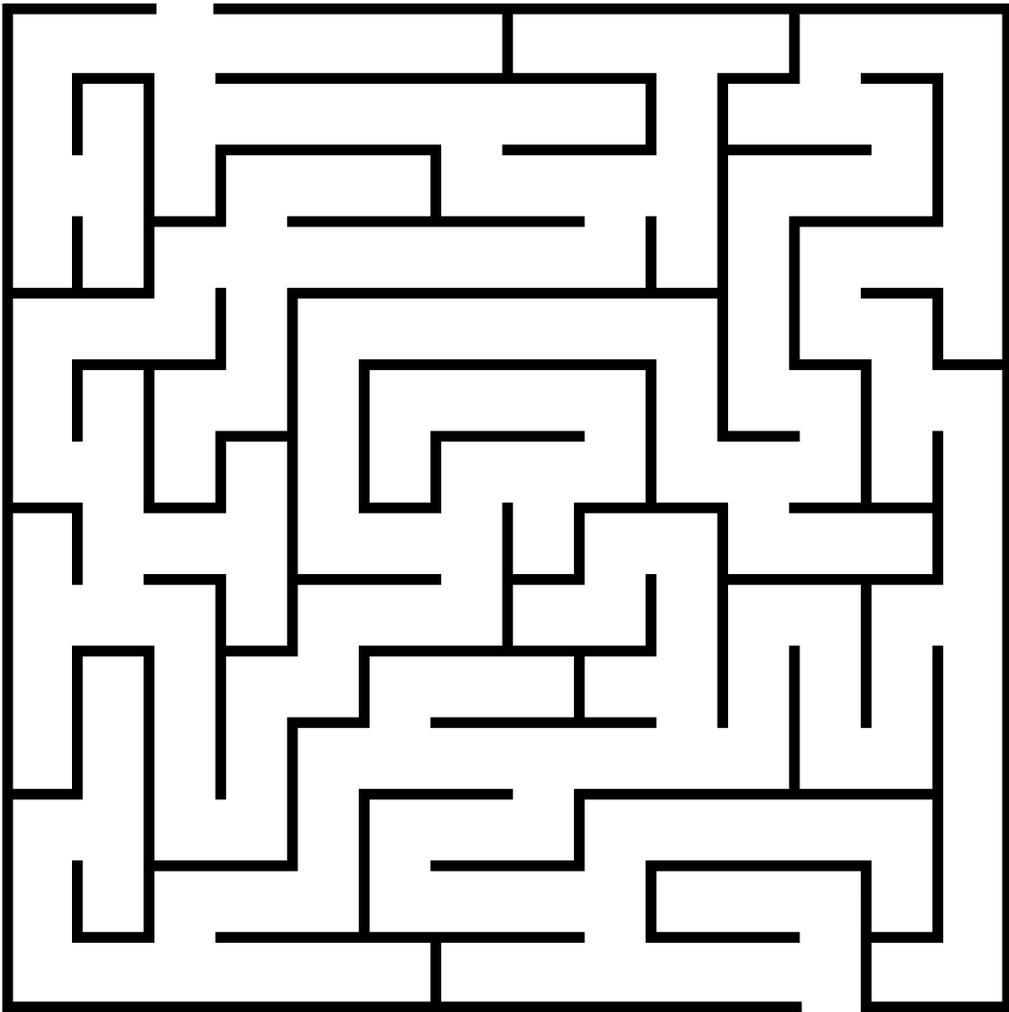
Mon troisième désigne l'action d'une personne qui ne dit pas la vérité.

Mon tout est un élément du paquetage des soldats américains pendant la Seconde Guerre mondiale.

Besoin d'aide ? Retourne page 7!

# LABYRINTHE

À l'hiver 1944-1945, il y avait beaucoup de neige. Jusqu'à 20 cm sont tombés! Parfois, les enfants en profitaient pour faire de la luge... Aide Jean à retrouver la sienne!



À TES CRAYONS!



COLORIAGE

# PRÉPARE TON IMMERSION DANS L'HISTOIRE !

## LE PROGRAMME DES ANIMATIONS AU PARC DES EXPOSITIONS DE COLMAR

Des associations de reconstitution historique seront présentes au Parc des expositions de Colmar du **vendredi 31 janvier au lundi 3 février 2025**.

Les associations de reconstitution sont formées par des personnes qui sont passionnées par le même sujet, ici la Seconde Guerre mondiale. Leurs membres collectionnent tout un tas d'objets qui appartenaient à des soldats ou des civils qui ont vécu pendant la guerre. Donc il est possible que les objets que tu verras devant toi aient au moins 80 ans !

En plus d'exposer des objets et du matériel, certains reconstituants viendront avec leurs véhicules qui seront stationnés dans le parc agricole, derrière le **Hall 2 du Parc des expositions**. Tu verras ces mêmes véhicules au *Défilé de la liberté* le **samedi 1<sup>er</sup> février** et le **dimanche 2 février 2025**.

Tu pourras aussi rencontrer des libraires, découvrir des stands de journaux mais aussi des sociétés d'histoire de la région, c'est-à-dire des regroupements de personnes qui aiment partager leur passion et effectuer des recherches historiques. Aussi, tu verras des militaires de l'Armée de l'air, l'Armée de terre et de la Marine nationale ainsi que des stands de musées mémoriels de la région.

Toutes ces personnes seront prêtes à répondre à tes questions, te raconter comment s'est passée la libération dans ta commune et à te faire découvrir des objets que tu ne connais peut-être pas. N'hésite pas à aller leur parler, ils sont là pour ça ! Tu retrouveras des exemples de questions un peu plus loin sur cette page.

### QU'EST-CE QUE LES RECONSTITUTIONS ?

La reconstitution historique, c'est une pratique qui consiste à recréer des moments et éléments d'une période de notre histoire. Cela peut se décliner de plusieurs façons, certains reconstituants (c'est comme ça qu'on appelle ceux qui font de la reconstitution !) s'habillent avec des vêtements d'époque, d'autres recréent des batailles célèbres ou encore montrent des aspects de la vie quotidienne à l'époque choisie. La plupart des reconstituants sont aussi de grands collectionneurs.

### IDÉES DE QUESTIONS

Voici quelques questions que tu peux poser aux reconstituants si tu n'as pas d'idée.

- Qu'est-ce que vous collectionnez ?
- Quand avez-vous commencé votre collection ?
- Combien d'objets possédez-vous ?
- Pourquoi est-ce que vous aimez collectionner des objets/faire des reconstitutions ?
- Quel est l'objet préféré de votre collection ?

Tu peux aussi poser des questions sur des objets particuliers que tu trouves intéressants !



